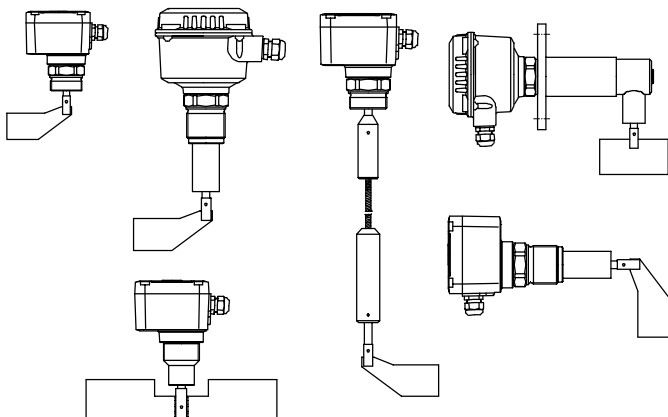


DE Serie
GR Σειρά
JA シリーズ
LT Serija
NL Serie

PT Série
DA Serie

RN 3000
RN 4000
RN 6000



DE Betriebsanleitung
GR Οδηγίες λειτουργίας
JA 取扱説明書
LT Naudojimo instrukcija
NL Handleiding
PT Instrução de operação
DA Betjeningsvejledning

DE Diese Betriebsanleitung ist gültig für:	Typen	RN 3001 / 3002 / 3003 / 3004 / 3005 RN 4001 RN 6001 / 6002 / 6003 / 6004
	Zulassung	CE / ATEX 1/2D / IEC-Ex ta/tb / GOST-R / RTN

GR Αυτοί οι	τύποι	RN 3001 / 3002 / 3003 / 3004 / 3005 RN 4001 RN 6001 / 6002 / 6003 / 6004
	Έγκριση	CE / ATEX 1/2D / IEC-Ex ta/tb / GOST-R / RTN

JA 本取扱説明書の対象製品:	機種	RN 3001 / 3002 / 3003 / 3004 / 3005 RN4001 RN 6001 / 6002 / 6003 / 6004
	認証	CE / ATEX 1/2D / IEC-Ex ta/tb / GOST-R / RTN

LT Ši naudojimo instrukcija galioja:	Tipai	RN 3001 / 3002 / 3003 / 3004 / 3005 RN 4001 RN 6001 / 6002 / 6003 / 6004
	Leidimas	CE / ATEX 1/2D / IEC-Ex ta/tb / GOST-R / RTN

NL Deze handleiding is geldig voor:	Types	RN 3001 / 3002 / 3003 / 3004 / 3005 RN 4001 RN 6001 / 6002 / 6003 / 6004
	Toelating	CE / ATEX 1/2D / IEC-Ex ta/tb / GOST-R / RTN

PT	Esta instrução de operação é válida para:	Tipos	RN 3001 / 3002 / 3003 / 3004 / 3005 RN 4001 RN 6001 / 6002 / 6003 / 6004
		Certificação	CE / ATEX 1/2D / IEC-Ex ta/tb / GOST-R / RTN

DA	Denne betjenings-vejledning gælder for:	Typer	RN 3001 / 3002 / 3003 / 3004 / 3005 RN 4001 RN 6001 / 6002 / 6003 / 6004
		Godkendelse	CE / ATEX 1/2D / IEC-Ex ta/tb / GOST-R / RTN

Sicherheits /Warnhinweise	Seite	14
Verwendung	Seite	18
Technische Daten	Seite	19
Einsatz	Seite	38
Montage	Seite	46
Elektrischer Anschluss	Seite	52
Schaltlogik	Seite	59
Einstellung	Seite	64
Wartung	Seite	66
ATEX / IEC-Ex - Hinweise	Seite	67
EG-Konformitätserklärung	Seite	84

Υποδείξεις ασφαλείας/ προειδοποιητικές υποδείξεις	σελίδα	14
Χρήση	σελίδα	18
Τεχνικά στοιχεία	σελίδα	19
Χρήση	σελίδα	38
Εγκατάσταση	σελίδα	46
Ηλεκτρική σύνδεση	σελίδα	52
Λογική συνδεσμολογία	σελίδα	59
Ρύθμιση	σελίδα	64
Συντήρηση	σελίδα	66
ATEX / IEC-Ex - Υποδείξεις	σελίδα	67
Δήλωση συμμόρφωσης EK	σελίδα	84

安全上のご注意/警告	ページ	14
用途	ページ	18
技術データ	ページ	19
設置方法	ページ	38
取り付け方法	ページ	46
結線	ページ	52
スイッチ回路	ページ	59
設定	ページ	64
メンテナンス	ページ	66
ATEX / IEC-Ex に関するご注意 ページ	ページ	67
EC 適合宣言	ページ	84

Saugos / įspėjamieji nurodymai	puslapis	14
Taikymas	puslapis	18
Techniniai duomenys	puslapis	19
Panaudojimas	puslapis	38
Sumontavimas	puslapis	46
Elektros prijungimas	puslapis	52
Loginės grandinės	puslapis	59
Nustatymas	puslapis	64
Techninė priežiūra	puslapis	66
ATEX / IEC-Ex - Nurodymai	puslapis	67
EB atitikties deklaracija	puslapis	84

Veiligheids- /waarschuwingsaanwijzingen	Pagina	14
Toepassing	Pagina	18
Technische gegevens	Pagina	19
Inzet	Pagina	38
Montage	Pagina	46
Elektrische aansluiting	Pagina	52
Schakellogica	Pagina	59
Instelling	Pagina	64
Onderhoud	Pagina	66
ATEX / IEC-Ex – Aanwijzingen	Pagina	67
CE-Conformiteitsverklaring	Pagina	84

Avisos de segurança/de advertência	Página	14
Uso	Página	18
Especificações técnicas	Página	19
Emprego	Página	38
Montagem	Página	46
Conexão eléctrica	Página	52
Lógica de circuitos	Página	59
Ajuste	Página	64
Manutenção	Página	66
ATEX / IEC-Ex – Indicações de advertência	Página	67
Declaração de conformidade CE	Página	84

DA Indholdsfortegnelse

Sikkerhedshenvisninger/advarsler	Side	14
Anvendelsesområde	Side	18
Tekniske data	Side	19
Anvendelse	Side	38
Montering	Side	46
Elektrisk tilslutning	Side	52
Koblingslogik	Side	59
Indstilling	Side	64
Vedligeholdelse	Side	66
ATEX / IEC-Ex - henvisninger	Side	67
EU-konformitetserklæring	Side	84

DE Sicherheits /Warnhinweise

PT Avisos de segurança/de
advertência

GR Υποδείξεις ασφαλείας /
προειδοποιητικές υποδείξεις

DA Sikkerhedshenvisninger /
advarsler

JA 安全上のご注意/警告

LT Saugos / įspėjamių nurodymai

NL Veiligheids- /
waarschuwingaanwijzingen

DE Installation, Wartung und Inbetriebnahme darf nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.

Für den elektrischen Anschluss müssen die örtlichen Vorschriften oder VDE 0100 beachtet werden.

Das Gerät darf nur in spannungsfreiem Zustand geöffnet werden.

Alle Anschlusskabel müssen für wenigstens 250V AC Betriebsspannung isoliert sein. Die Temperaturbeständigkeit muss mindestens 90°C (194°F) betragen.

Bei unsachgemäßem Gebrauch des Gerätes ist die Sicherheit nicht gewährleistet.

GR Η εγκατάσταση, η συντήρηση και η θέση σε λειτουργία επιτρέπεται να διενεργηθεί μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.

Για την ηλεκτρική σύνδεση πρέπει να τηρούνται οι τοπικές προδιαγραφές ή οι προδιαγραφές κατά VDE 0100.

Η συσκευή επιτρέπεται να ανοίγεται μόνο όταν δεν φέρει καθόλου τάση.

Όλα τα καλώδια σύνδεσης πρέπει να φέρουν μόνωση για τάση λειτουργίας τουλάχιστον 250V AC. Η αντοχή στη θερμοκρασία πρέπει να είναι τουλάχιστον 90°C (194°F).

Σε περίπτωση μη ενδεδειγμένης χρήσης της συσκευής δεν διασφαλίζεται η ασφάλεια.

- JA** 設置、メンテナンス、使用開始の各作業は、権限を与えられた専門家のみに行わせてください。
結線の際には、現地に定められた規定またはVDE 0100に従ってください。
本装置の分解は電圧が通っていない状態でのみ行ってください。
全ての接続線が最低250V ACの作動電圧から絶縁されている必要があります。耐熱温度は90° C (194° F)以上であることが必要です。
不適切な方法で本装置をご使用になると、安全は保証されません。
- LT** Instaliaciją, techninę priežiūrą ir pajungimą gali atlikti tik kvalifikuotas personalas.
Prijungiant elektrą reikia atsižvelgti į vietinius reikalavimus arba V 0100.
Įrenginį galima atidaryti tik tada, kai jis neprijungtas prie įtampos.
Visi jungiamieji kabeliai turi būti izoliuoti darbui su mažiausiai 250V AC darbine įtampa.
Atsparumas temperatūrai mažiausiai turi siekti 90°C (194°F).
Įrenginį naudojant netinkamai neužtikrinamas saugumas.
Įrenginį naudojant netinkamai, saugumas neužtikrinamas
- NL** De installatie, het onderhoud en de ingebruikneming mogen alleen uitgevoerd worden door gekwalificeerd vakpersoneel.
Voor de elektrische aansluiting moeten de plaatselijke voorschriften of V 0100 in acht genomen worden.
Het apparaat mag alleen geopend worden als er geen spanning op staat.
Alle aansluitkabels moeten voor minstens 250V AC bedrijfsspanning geïsoleerd zijn. De temperatuurbestendigheid moet minstens 90°C (194°F) bedragen.
De veiligheid wordt niet gegarandeerd, als het apparaat ondeskundig gebruikt wordt.

PT A instalação, manutenção e colocação em funcionamento somente devem ser executadas por pessoal especializado qualificado.

Para a conexão eléctrica devem ser observadas as prescrições locais ou a VDE 0100.

Todos os cabos de conexão devem ser isolados para, no mínimo, uma tensão de serviço de 250V CA. A resistência à temperatura deve ser de, no mínimo, 90°C (194°F).

O aparelho somente deve ser aberto em estado livre de tensão.

Em caso de utilização inadequada do aparelho, a segurança não está garantida.

DA Installation, vedligeholdelse og ibrugtagning må udelukkende udføres af kvalificerede fagfolk.

I forbindelse med den elektriske tilslutning skal de lokale bestemmelser eller VDE 0100 overholdes.

Apparatet må udelukkende åbnes i spændingsfri tilstand.

Alle forbindelseskabler skal være isoleret til mindst 250 V AC driftsspænding. Temperaturbestandigheden skal være mindst 90°C (194°F).

Sikkerheden kan ikke garanteres ved uhensigtsmæssig anvendelse af apparatet..

DE Verwendung

PT Uso

GR Χρήση

DA Anvendelsesområde

JA 用途

LT Taikymas

NL Toepassing

DE Füllstand-Grenzschalter zur Füllstandmessung von Schüttgütern.
Einsetzbar als Vollmelder, Bedarfsmelder und Leermelder.

GR Οριακός διακόπτης στάθμης για τη μέτρηση της στάθμης υλικού χύτευσης. Χρησιμοποιείται ως διάταξη αναγγελίας πληρότητας, ανάγκης και κενού.

JA バルク材料用レベルスイッチ。
満杯検知、指定量検知、空検知のいずれも可能。

LT Galinis pripildymo lygio jungiklis birių produktų pripildymo lygio matavimui. Naudojamas kaip signalizatorius talpyklą pilnai pripildžius, esant poreikiui ją papildyti ir kai ji tuščia.

NL Vulstand afslagschakelaar voor de vulstandmeting van stortgoederen.
Inzetbaar als volmelder, melder dat er gevuld moet worden en leegmelder.

PT Interruptor limitador de nível para a medição do nível de enchimento de materiais a granel. Aplicável como sinalizador integral, sinalizador de consumo e sinalizador de vazio

DA Niveau-stopkontakt til niveaumåling af styrtgods.
Kan anvendes som fulddetektor, behovsdetektor og tom-detektor.

DE Technische Daten
GR Τεχνικά στοιχεία
JA 技術データ
LT Techniniai duomenys
NL Technische gegevens

PT Especificações técnicas
DA Tekniske data

DE Gehäuse

PT Carcaça

GR Περιβλήμα

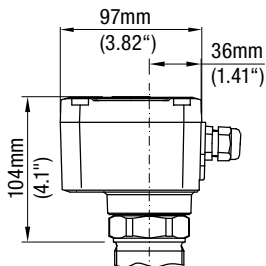
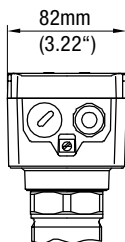
DA Kabinet

JAハウジング

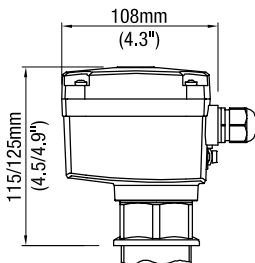
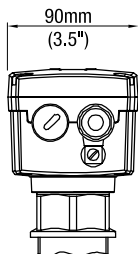
LT Korpusas

NL Behuizing

RN 3000



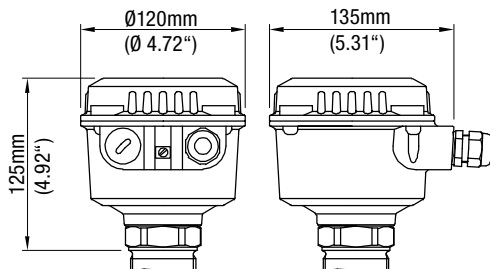
RN 4000



DE Gehäuse
GR Περιβλημα
JAハウジング
LT Korpusas
NL Behuizing

PT Carcaça
DA Kabinet

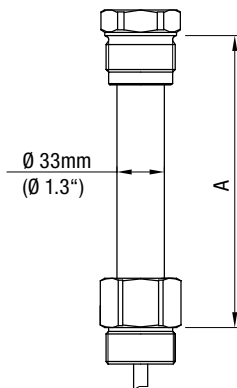
RN 6000



DE	Temperaturzwischenstück	PT	Peça intermediária de temperatura
GR	Ενδιάμεσο τεμάχιο θερμοκρασίας	DA	Temperaturmellemsykke
JA	耐熱延長軸		
LT	Temperatūros adapteris		
NL	Temperatuurtussenstuk		

RN 3001
RN 3002
RN 3004

RN 6001
RN 6002
RN 6004



Maß A / Διάσταση A / 寸法 A / A matmuo / Maat A / Dimensão A / Mål A

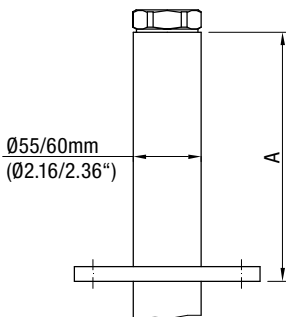
	A = 0mm (0")	A = 200mm (7.87")	A = 400mm (15.7")
	80°C (176°F)	150/250°C (302/482°F)	600°C (1112°F)

DE Temperaturzwischenstück
 GR Ενδιάμεσο τεμάχιο θερμοκρασίας
 JA 耐熱延長軸
 LT Temperatūros adapteris
 NL Temperatuurtussenstuk

PT Peça intermediária de temperatura
 DA Temperaturmellemsykke

RN 3003

RN 6003



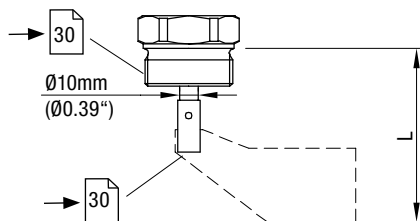
Μαθ Α / Διάσταση Α / 寸法 Α / Α matmuo / Maat Α / Dimensão Α / Mål Α

	A = 0mm (0")	A = 75mm (2.95")	A = 210mm (8.26")
	80°C (176°F)	80°C (176°F)	150/250°C (302/482°F)
	0,8bar (11.6psi)	5/10bar (73/145psi)	0,8/5/10bar (11.6/73/145psi)

DE Ausleger
GR προέκταση
JA 延長軸
LT Kronšteinas
NL Uitlegger

PT Braço de suporte
DA Udligger

RN 3001
RN 4001
RN 6001



L = 70mm ... 300mm (2.75" ... 11.8")

DE Ausleger

GR προέκταση

JA 延長軸

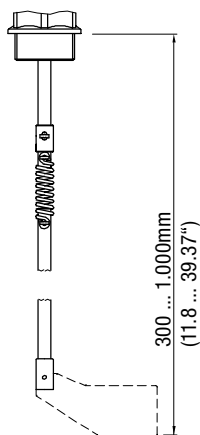
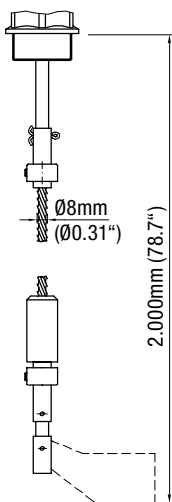
LT Kronšteinis

NL Uitlegger

PT Braço de suporte

DA Udligger

RN 3001
RN 4001



DE Seilverlängerung
GR Επέκταση συρματόσχοινου
JA ワイヤー延長
LT Lyno ilgintuvas
NL Kabelverlenging
PT Extensão do cabo
DA Kabelforlængelse

DE Pendelwelle
GR Άξονας ταλάντωσης
JA 振り軸
LT Išsklaidymo verpstė
NL Pendelas
PT Eixo basculante
DA Pendulaksel

DE Ausleger

PT Braço de suporte

GR προέκταση

DA Udligger

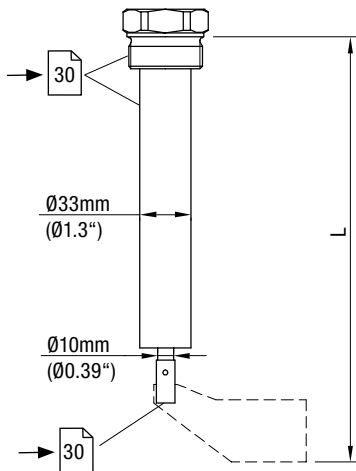
JA 延長軸

LT Kronšteinis

NL Uitlegger

RN 3002

RN 6002



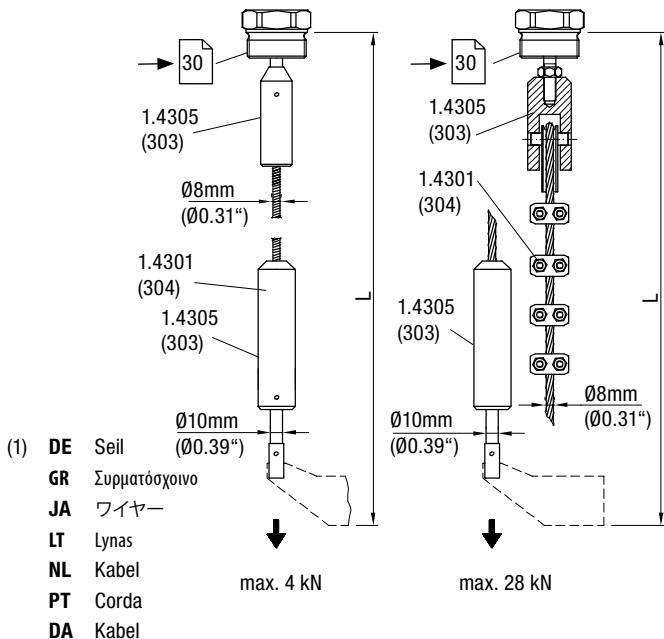
$L = 250\text{mm} \dots 10.000\text{mm}$ ($9.84'' \dots 393.7''$)

DE Ausleger
 GR προέκταση
 JA 延長軸
 LT Kronšteinas
 NL Uitlegger

PT Braço de suporte
 DA Udligger

RN 3002-Seil ⁽¹⁾

RN 6002-Seil ⁽¹⁾



L = 500mm ... 10.000mm (19.68" ... 393.7")

DE Ausleger

PT Braço de suporte

GR προέκταση

DA Udligger

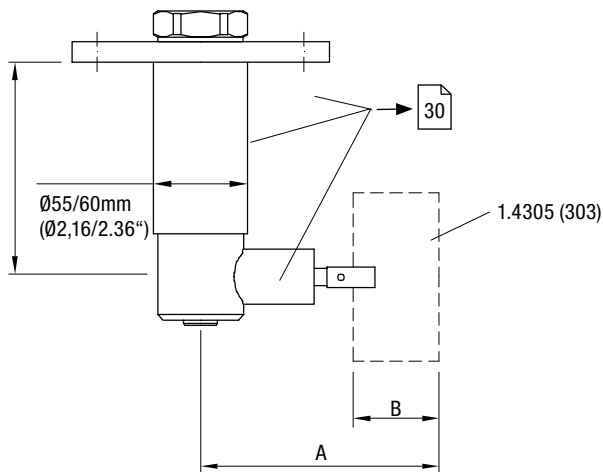
JA 延長軸

LT Kronšteinis

NL Uitlegger

RN 3003

RN 6003



L = 125mm ... 300mm (4.92"...11.81")

A	B
139mm (5.47")	50mm (1.97")
187mm (7.28")	98mm (3.9")

DE Ausleger

PT Braço de suporte

GR προέκταση

DA Udligger

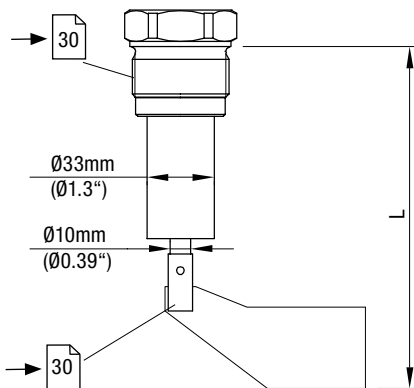
JA 延長軸

LT Kronšteinas

NL Uitlegger

RN 3004

RN 6004



L = 150mm ... 300mm (5.9" ... 11.81")

DE Ausleger

PT Braço de suporte

GR προέκταση

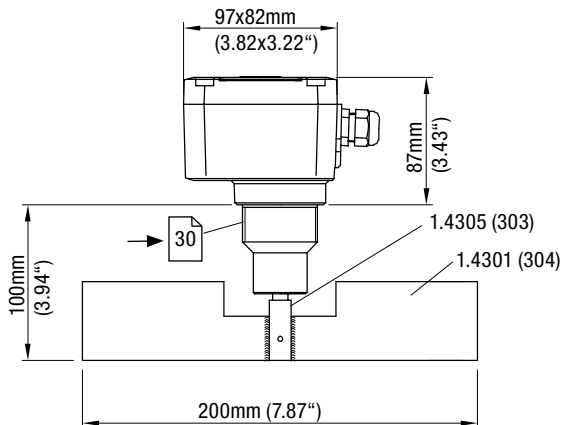
DA Udligger

JA 延長軸

LT Kronšteinai

NL Uitlegger

RN 3005



DE	Ausleger	PT	Braço de suporte
GR	προέκταση	DA	Udligger
JA	延長軸		
LT	Kronšteinas		
NL	Uitlegger		

DE	Material gem. Bestellangaben
GR	υλικό σύμφωνα με τα στοιχεία της παραγγελίας
JA	注文時の指定材料
LT	medžiaga pagal užsakymo duomenis
NL	Materiaal volgens bestelling
PT	Material de acordo com os dados do pedido
DA	Materiale i henhold til ordreoplysningerne

DE Messflügel

GR περὺγια μέτρησης

JA 感知羽根

LT Matavimo sparnelis

NL Stroommeter

PT Aleta de medição

DA Strømmåler

DE Rechteckflügel

GR ορθογώνιο περὺγιο

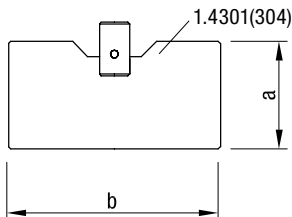
JA 四角羽根

LT Stačiakampis sparnelis

NL Rechthoekvleugel

PT Aleta rectangular

DA Firkantet vinge



A	B
50mm (1.97")	98mm (3.86")
50mm (1.97")	150mm (5.9")
50mm (1.97")	250mm (9.84")
98mm (3.86")	98mm (3.86")
98mm (3.86")	150mm (5.9")
98mm (3.86")	250mm (9.84")

DE Ausgeklinkt

GR απασφαλισμένο

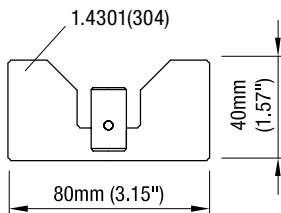
JA 外した状態

LT Atjungtas

NL Losgehaakt

PT Chanfrada

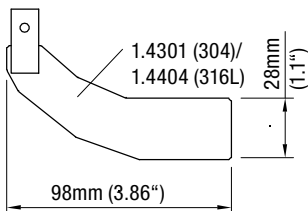
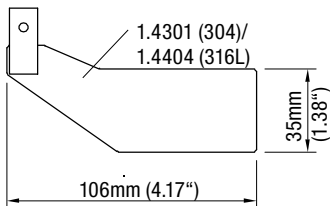
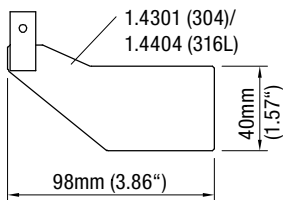
DA Udkoblet



DE Messflügel
GR πτερύγια μέτρησης
JA 感知羽根
LT Matavimo sparnelis
NL Stroommeter

PT Aleta de medição
DA Strømmåler

DE Muffenflügel
GR πτερύγια μούφας
JA 靴型羽根
LT Sparnelis su mova
NL Mofvleugel
PT Aleta de manga
DA Muffevinge



DE Messflügel

GR πτερύγια μέτρησης

JA 感知羽根

LT Matavimo sparnelis

NL Stroommeter

PT Aleta de medição

DA Strømmåler

DE Gummiflügel

GR ελαστικά πτερύγια

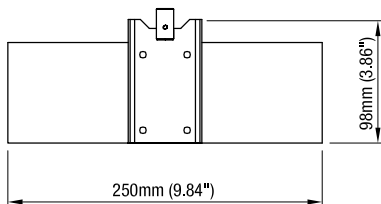
JA ゴム羽根

LT Guminis sparnelis

NL Rubberen vleugel

PT Aleta de borracha

DA Gummivinge



DE Messflügel

PT Aleta de medição

GR πτερύγια μέτρησης

DA Strømmåler

JA 感知羽根

LT Matavimo sparnelis

NL Stroommeter

DE Klappflügel doppelseitig

GR Πτυσσόμενο πτερύγιο διπλής όψης

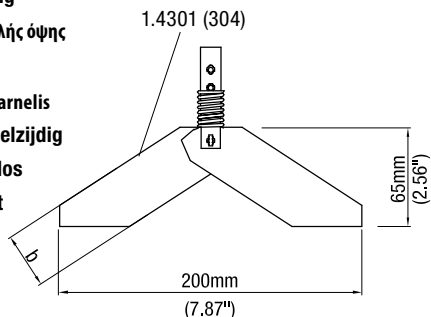
JA 両側タイプ展開羽根

LT Dvipusis sulankstomas sparnelis

NL Scharniervleugel dubbelzijdig

PT Aleta dobrável dois lados

DA Klapvinge dobbeltsidet



DE Klappflügel einseitig

GR Πτυσσόμενο πτερύγιο μονής όψης

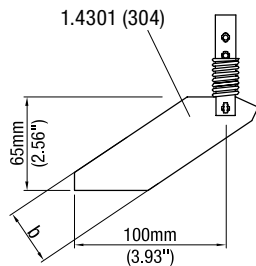
JA 片側タイプ展開羽根

LT Vienpusis sulankstomas sparnelis

NL Scharniervleugel eenzijdig

PT Aleta dobrável lado único

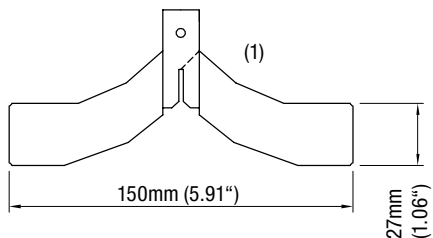
DA Klapvinge ensidet



b=28mm (1.1") / 37mm (1.46")

DE	Messflügel	PT	Contador de corrente
GR	Πτερόγιο μέτρησης	DA	Strømmåler
JA	感知羽根		
LT	Matavimo sparnelis		
NL	Stroommeter		

DE	Universalflügel
GR	Πτερόγιο γενικής χρήσης
JA	ユニバーサル羽根
LT	Universalusis sparnelis
NL	Universele vleugel
PT	Contador universal
DA	Universalvinge

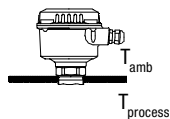
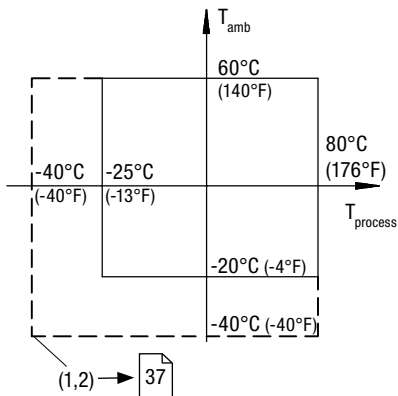


(1)	DE	Kunststoff PP
	GR	Πλαστικό PP
	JA	合成樹脂PP
	LT	Plastikinis PP
	NL	Kunststof PP
	PT	Plástico PP
	DA	Plast PP

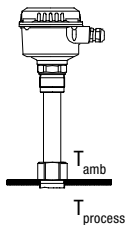
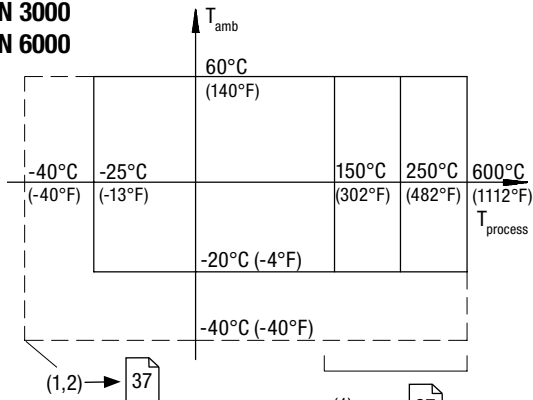


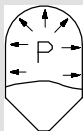
°C

RN 3000
RN 4000
RN 6000



RN 3000
RN 6000



**RN 3000 / RN 6000**

min. -0,9bar (-13.1psi)
(1) max. 0,8 / 5 / 10bar (11.6 / 73 / 145psi)

RN 4000

min. -0,9bar (-13.1psi)
max. 0,8bar (11.6psi)

- (1) **DE** Siehe Typenschild
GR Βλέπε πινακίδα τύπου
JA 片側タイプ展開羽根
LT vardinių duomenų lentelė
NL Inzet

- PT** Ver a placa de identificação
DA Se typeskilt

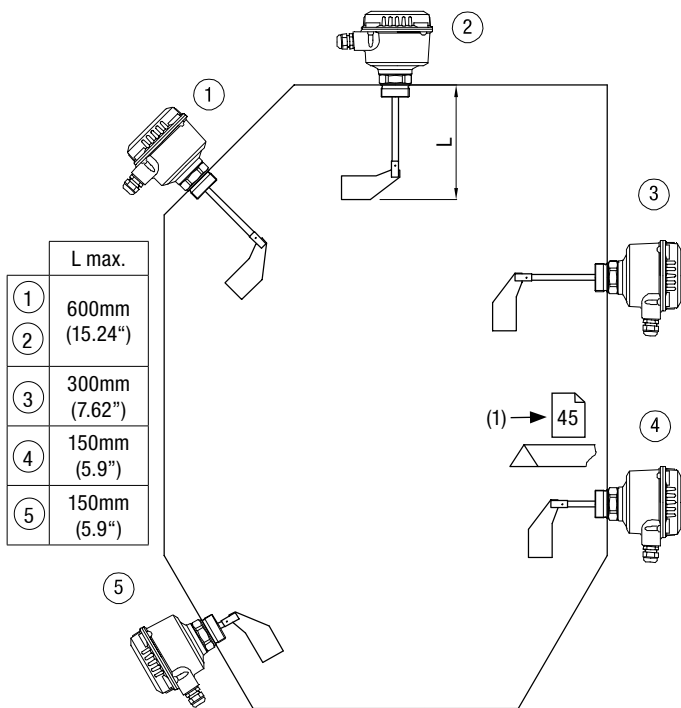
- (2) **DE** mit Gehäuseheizung
GR με θέρμανση περιβλήματος
JA 内部加熱機能付き
LT su korpuso šildymu
NL met kastverwarming

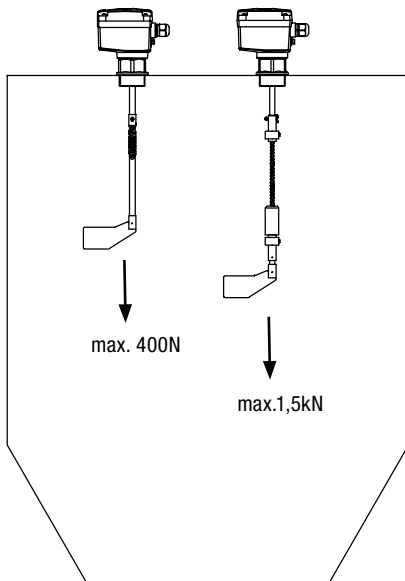
- PT** com aquecimento da carcaça
DA med kabinetvarmer

DE Einsatz
GR Χρήση
JA 設置方法
LT Panaudojimas
NL Inzet

PT Emprego
DA Anvendelse

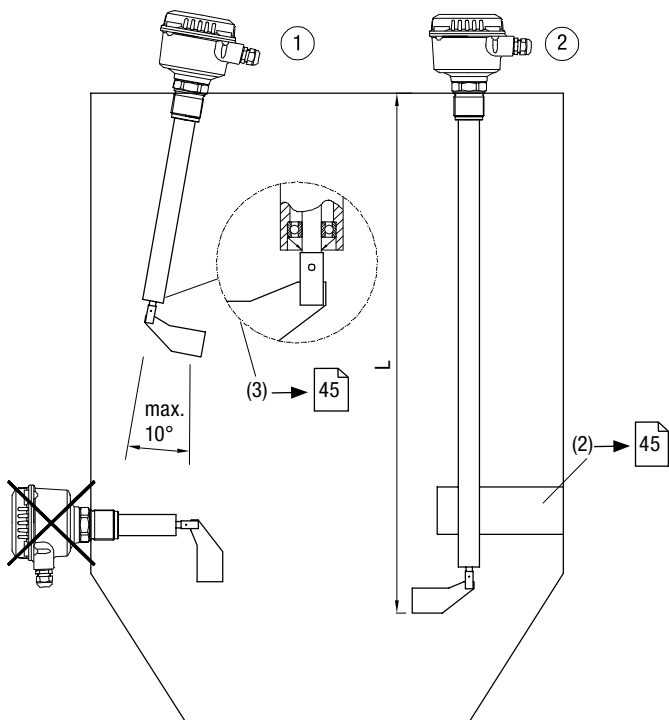
RN 3001 / RN 4001 / RN 6001





DE Pendelwelle
GR Άξονας ταλάντωσης
JA 振り軸
LT Išsklaidymo verpstė
NL Pendelas
PT Eixo basculante
DA Pendulaksel

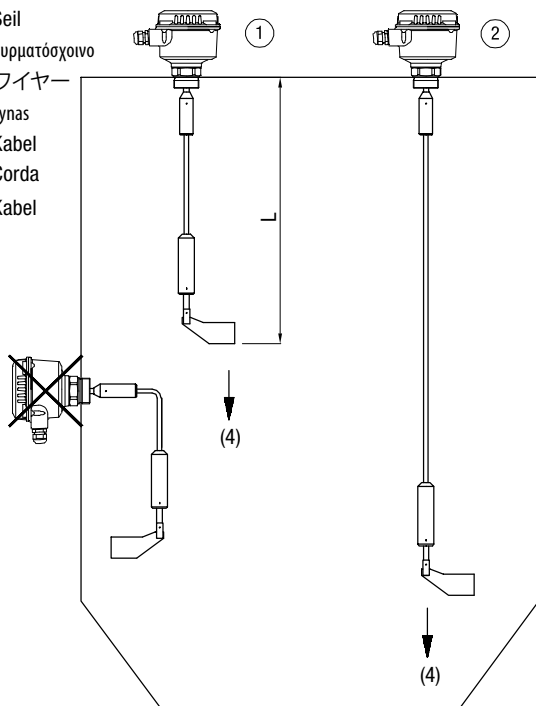
Seilverlängerung
 Επέκταση συρματοσχοινού
 ワイヤー延長
 Lyno ilgintuvas
 Kabelverlenging
 Extensão do cabo
 Kabelforlængelse



	L max.
①	3.000mm (118.1")
②	10.000mm (394")

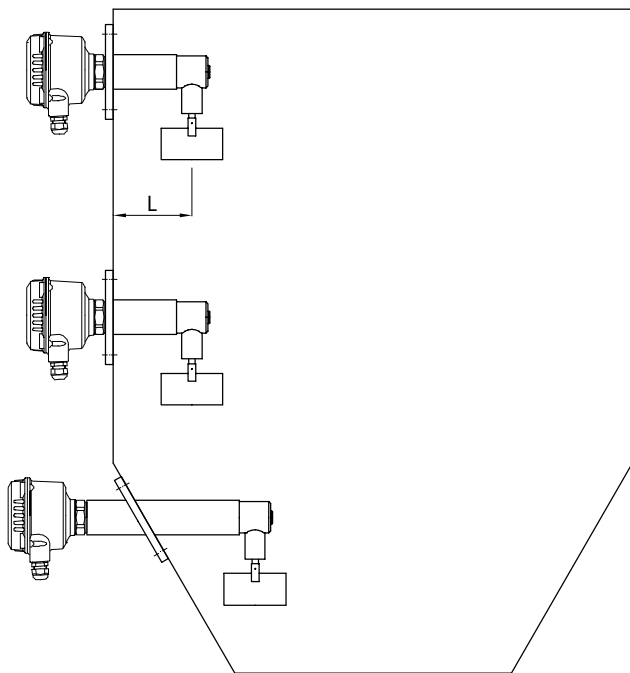
RN 3002-Seil ⁽¹⁾ / RN 6002-Seil ⁽¹⁾

- (1) DE Seil
 GR Συρματόσχοινο
 JA ワイヤー
 LT Lynas
 NL Kabel
 PT Corda
 DA Kabel



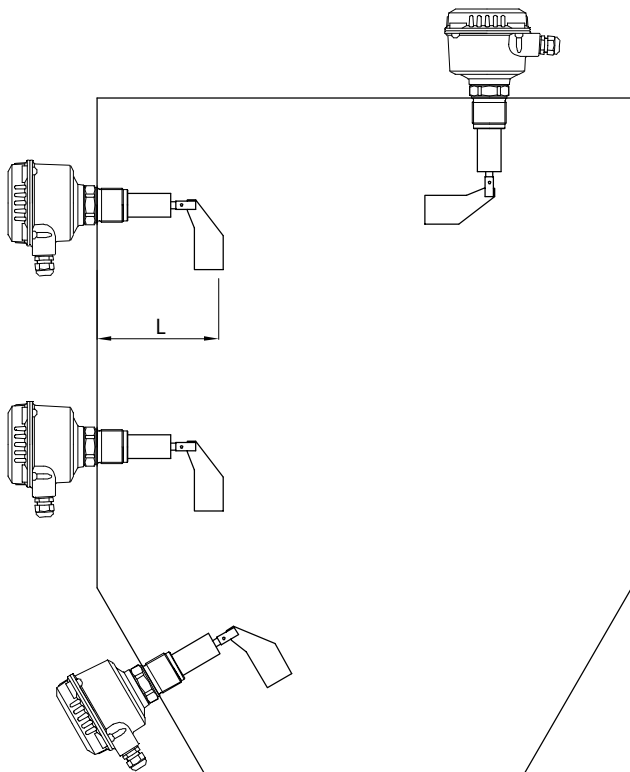
	L
①	min. 500mm (19.68")
②	max. 10.000mm (394")

(4) →  45
 max. 4kN / 28kN



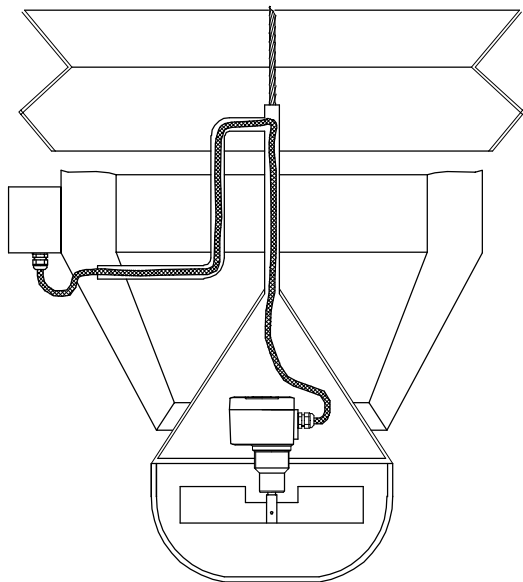
L max.

300mm (11.81")



L max.

300mm (11.81")



DE Verladeteleskop

GR τηλεσκόπιο φόρτωσης

JA テレスコープ式設置

LT Perkrovimo teleskopas

NL Laadtelescoop

PT Telescópio de transbordo

DA Ladeteleskop

- DE** (1) Stahlwinkel bei hohen mechanischen Kräften
 (2) Abstützung
 (3) Schräger Einbau mit Option Pos.32 Lager am Rohrende
 (4) Max. Zugkraft, siehe Typenschild
- GR** (1) Ατσάλινη γωνία σε υψηλές μηχανικές δυνάμεις
 (2) Υποστήριγμα
 (3) Κεκλιμένη τοποθέτηση με προαιρετικό εξοπλισμό κωδικός 32 βάση στο άκρο του σωλήνα
 (4) Μέγ. δύναμη εφελκυσμού, βλέπε πινακίδα τύπου
- JA** (1) 機械的負荷が高い場合には鋼製アングルを使用してください
 (2) 支持
 (3) パイプ末端にベアリング（ポジション32、オプション）を使用すると斜めに取り付けられます
 (4) 最高許容張力については銘板をご覧ください
- LT** (1) Plieninis kampuotis esant didelėms mechaninėms jėgoms
 (2) Atrama
 (3) Įstrižas įmontavimas su 32 pozicijos pasirinktimi, guolis vamzdžio gale
 (4) Maks. tempimo jėga, žr. vardinių duomenų lentelę
- NL** (1) Staalhoek bij hoge mechanische krachten
 (2) Steun
 (3) Schuine inbouw met optie pos. 32 lager aan het buisuiteinde
 (4) Max. trekkracht, zie typeplaatje
- PT** (1) Cantoneira de aço a forças mecânicas elevadas
 (2) Apoio
 (3) Montagem oblíqua com opção pos.32 mancal na extremidade do tubo
 (4) Força de tracção máx., ver placa de identificação
- DA** (1) Stålvinkel ved høje mekaniske kræfter
 (2) Afstivning
 (3) Skrå montering med option pos. 32-leje ved rørende
 (4) Maks. trækkræft, se typeskilt

DE **Montage**

PT **Montagem**

GR **Εγκατάσταση**

DA **Montering**

JA **取り付け方法**

LT **Sumontavimas**

NL **Montage**

DE **Beispiel: Einführen des Klappflügels in langen Montagestutzen**

GR **Παράδειγμα: Εισαγωγή του πτυσσόμενου πτερυγίου σε μακρύ στόμιο εγκατάστασης**

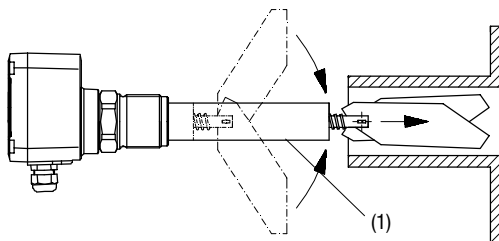
JA **例: 長尺ソケットに展開羽根を挿入**

LT **Pavyzdys: sulankstomo sparnelio įstatymas į ilgus montavimo antgalius**

NL **Voorbeeld: invoeren van de scharniervleugel in lange montagesteunen**

PT **Exemplo: introdução da aleta dobrável em tubulaturas de montagem longas**

DA **Eksempel: Indføring af klapvingen i lange monteringsstudser**



(1) DE Feder

PT Mola

GR ελατήριο

DA Fjeder

JA ばね

LT Spyruoklė

NL Veer

DE Befestigen/ Dichten

PT Fixar/Vedar

GR Στερέωση / στεγανοποίηση

DA Fastgørelse/tætning

JA 固定/密閉

LT Pritvirtinti/ Užsandarinti

NL Bevestigen/ dichten

DE

- (1) Teflonband oder Flachdichtung
- (2) Dichtung

GR

- (1) Ταινία τεφλόν ή επίπεδη στεγανοποίηση
- (2) Στεγανοποίηση

JA

- (1) テフロンテープまたは平パッキン
- (2) シール

LT

- (1) Tefloninė juosta arba plokščias sandariklis
- (2) Tarpiklis

NL

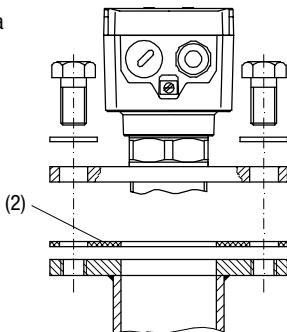
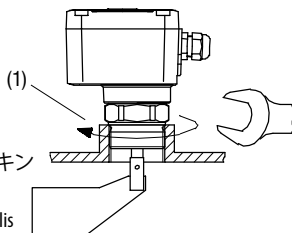
- (1) Teflonband of pakking
- (2) Dichting

PT

- (1) Fita de teflon ou vedação plana
- (2) Vedação

DA

- (1) Teflonbånd eller fladtætning
- (2) Tætning



DE Befestigen EHEDG

PT Fixar EHEDG

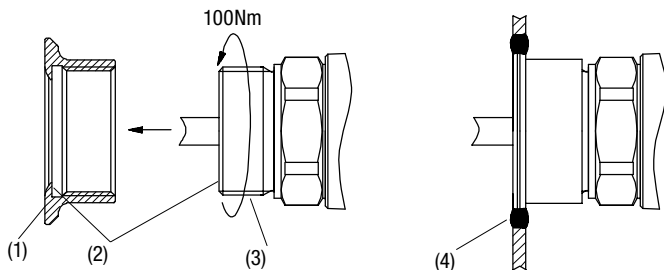
GR Στερέωση EHEDG

DA Fastgørelse EHEDG

JA 固定 EHEDG

LT Pritvirtinti EHEDG

NL Bevestigen EHEDG



- DE** (1) Zertifizierte Einschweißmuffe vorgeschrieben
(2) Metall-Metallaufgabe spaltfrei
(3) Teflonband
(4) Verschweißung (Hygienevorschriften beachten)
- GR** (1) Προδιαγράφεται πιστοποιημένη μούφα συγκόλλησης
(2) Επαφή μέταλλο με μέταλλο χωρίς κενά
(3) Ταινία από τεφλόν
(4) Συγκόλληση (τηρείτε τις προδιαγραφές υγιεινής)
- JA** (1) 指定中の認可溶接スリーブ
(2) 金属プレート (遊びなし)
(3) テフロンテープ
(4) 溶接 (衛生規定にご注意ください)

- LT** (1) Sertifikuota įvirinama mova yra privaloma
(2) Metalo-metalo danga be tarpo
(3) Tefloninė juosta
(4) Suvirinimas (laikykites higienos normų)
- NL** (1) Gecertificeerde inlasstof voorgeschreven
(2) Metaal op metaallaag zonder onderbreking
(3) Teflonband
(4) Lassen (hygiënevoorschriften in acht nemen)
- PT** (1) Casquilhos soldados certificados são obrigatórios
(2) Metal - apoio de metal sem aberturas
(3) Fita de teflon
(4) Soldadura (deve ter atenção as condições de higiene)
- DA** (1) Certificeret påsvejsningsmuffe obligatorisk
(2) Metal-metallag uden afstand
(3) Teflonbånd
(4) Sammensvejsning (se hygiejneforskrifterne)

DE Ausrichtung

GR ευθυγράμμιση

JA 位置調整

LT išlygiavimas

NL Afstelling

PT Alinhamento

DA Positionering

DE Schutzart IP 66

GR Κλάση προστασίας

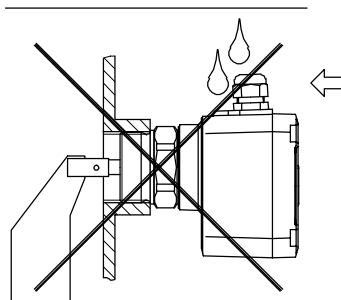
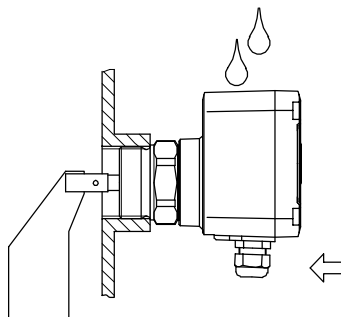
JA 保護特性 IP 66

LT Apsaugos rūšis IP 66

NL Veiligheidstype IP 66

PT Tipo de protecção IP 66

DA Beskyttelsesmåde IP 66



DE Option: Wetterschutzhaube

PT Opção: cobertura de protecção contra intempéries

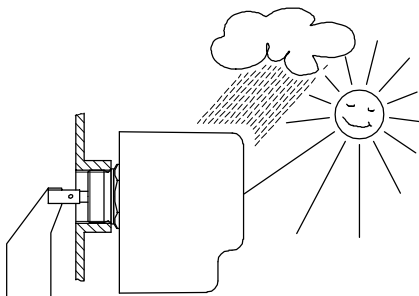
GR προαιρετικά: Κάλυμμα προστασίας από τις καιρικές συνθήκες

DA Option: Kappe til beskyttelse mod vejrforhold

JA オプション：耐候カバー

LT Pasirinktis: apsauginis gaubtas nuo oro veiksnių

NL Optie: beschermkap tegen weersinvloeden



DE für Ex nur für Zone 22 zugelassen

GR για Ex εγκρίνεται μόνο για ζώνη 22

JA Ex用はゾーン22のみに使用できます。

LT Ex leistinas tik 22 zonoje

NL voor Ex alleen toegestaan voor zone 22

PT para Ex somente certificada para a Zona 22

DA til Ex kun tilladt til zone 22

DE Elektrischer Anschluss

PT Conexão elétrica

GR Ηλεκτρική σύνδεση

DA Elektrisk tilslutning

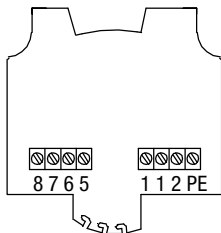
JA 結線

LT Elektros prijungimas

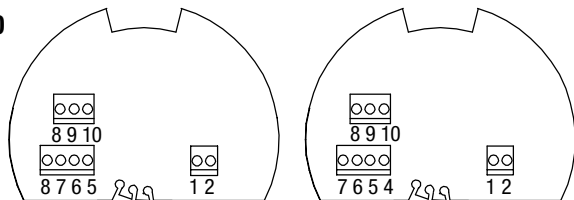
NL Elektrische aansluiting

RN 3000

RN 4000



RN 6000



DE Anschlussklemmen je nach Ausführung

GR Ακροδέκτες σύνδεσης ανάλογα με την έκδοση

JA 接続端子 (仕様に応じて)

LT Jungiamieji gnybtai priklausomai nuo konstrukcijos

NL Aansluitklemmen afhankelijk van de uitvoering

PT Bornes conforme o modelo

DA Forbindelsesklemmer alt efter model

DE Versorgung

PT Alimentação

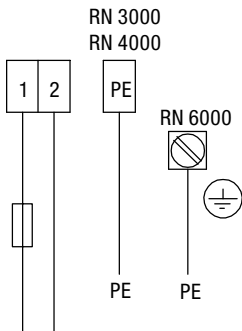
GR Τροφοδοσία

DA Forsyning

JA 供給

LT Tiekimas

NL Voorziening




RN 3000/4000:
max. 1,5mm² (AWG16)

RN 6000:
max. 4mm² (AWG12)

L	N	24/48/115/230V ±15% ⁽¹⁾ , 50/60Hz max. 4VA
+	-	24V DC ±15% ⁽¹⁾ , max. 2,5W
+	-	24V DC ±15% ⁽¹⁾ , max. 2,5W
L	N	115V ±15% ⁽¹⁾ , 50/60Hz, max. 4VA
L	N	230V ±15% ⁽¹⁾ , 50Hz, max. 6VA
+	-	24V DC ±15% ⁽¹⁾ , max. 4W
L	N	20...230V +10% ⁽¹⁾ , 50/60Hz, max. 10VA

(2)

(1), (2) →  54

- DE** (1) einschließlich 10% aus EN 61010
(2) siehe Typenschild
- GR** (1) με 10% από EN 61010
(2) Βλέπε πινακίδα τύπου
- JA** (1) 10%を含む (EN 61010準拠)
(2) 片側タイプ展開羽根
- LT** (1) įskaitytinai 10% iš EN 61010
(2) vardinių duomenų lentelę
- NL** (1) inclusief 10% uit EN 61010
(2) inzet
- PT** (1) Inclusive 10% da EN 61010
(2) ver a placa de identificação
- DA** (1) inklusive 10 % fra EN 61010
(2) se typeskilt

DE Spannungswähler
(Version Multispannung)

GR επιλογέας τάσης
(έκδοση πολλαπλής τάσης)

JA 電圧セレクト
(マルチ電圧バージョン)

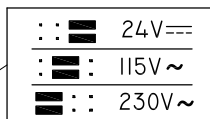
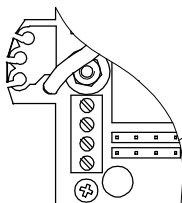
LT Įtampos iešikklis
(kintamosios/nuolatinės srovės versija)

NL Spanningskiezer
(Versie multispanning)

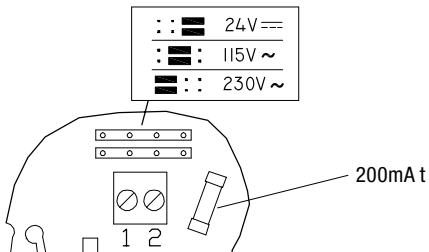
PT Selector de tensão
(Versão tensão múltipla)

DA Spændingsvælger
(version multispænding)

RN 3000
RN 4000



RN 6000



DE Version PNP

GR Έκδοση PNP

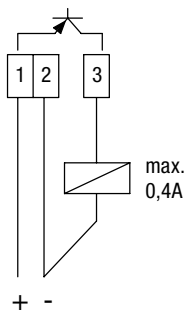
JA バージョンPNP

LT PNP versija

NL Versi PNP

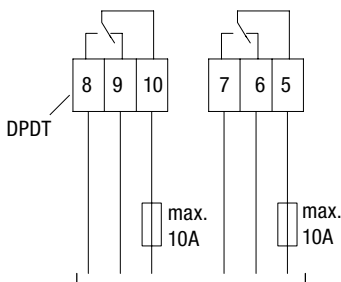
PT Versão PNP

DA Version PNP



DE Signalausgang
GR έξοδος σήματος
JA 信号出力
LT Signalo išėjimas
NL Signaaluitgang

PT Saída de sinal
DA Signaludgang



RN 3000/4000:
max. 1,5mm² (AWG16)

RN 6000:
max. 4mm² (AWG12)

RN 3000/4000:
max. 250V AC, 2A, 500VA (cosφ = 1)
max. 300V DC, 2A, 60W

RN 6000:
max. 250V AC, 5A ⁽¹⁾
max. 300V DC, 4A ⁽¹⁾

(1) **DE** nicht induktiv
GR όχι επαγωγικό
JA 無誘導性
LT ne induktyvus
NL niet inductief

PT Não indutiva
DA ikke induktiv

DE Alarmausgang

PT Saída de alarme

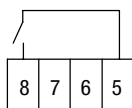
GR Έξοδος συναγερμού

DA Alarmudgang

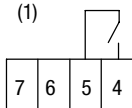
JA アラーム出力

LT Pavojaus signalo išėjimas

NL Alarmuitgang



(1)



RN 3000/4000:
max. 1,5mm² (AWG16)

RN 6000:
max. 4mm² (AWG12)

RN 3000/4000: max. 250V AC, 2A, 500VA ($\cos\phi = 1$)
max. 300V DC, 2A, 60W

RN 6000: max. 250V AC, 5A ⁽²⁾
max. 300V DC, 4A ⁽²⁾

(1) **DE** Bei Ausführung RN 6000 Allspannung

GR Σε έκδοση RN 6000 για κάθε τάση

JA RN 6000汎用電圧仕様の場合

LT Universalios įtampos modeliui RN 6000

NL Bij uitvoering RN 6000 universele spanning

PT No modelo RN 6000 Tensão universal

DA Ved model RN 6000 AC/DC

(2) **DE** nicht induktiv

PT não indutiva

GR όχι επαγωγικό

DA ikke induktiv

JA 無誘導性

LT neinduktyvus

NL niet inductief

DE **Schaltlogik**

PT **Lógica de circuitos**

GR **Λογική συνδεσμολογίας**

DA **Koblingslogik**

JA **スイッチ回路**

LT **Loginės grandinės**

NL **Schakellogica**

DE **Signalausgang ohne FSL/FSH**

PT **Saída de sinal sem FSL/FSH**

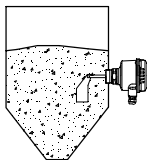
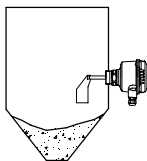
GR **έξοδος σήματος χωρίς FSL/FSH**

DA **Signaludgang uden FSL/FSH**

JA **信号出力 FSL/FSHなし**

LT **Signalo išėjimas be FSL/FSH**

NL **Signaaluitgang zonder FSL/FSH**



DE Signalausgang mit FSL/FSH

PT Saída de sinal com FSL/FSH

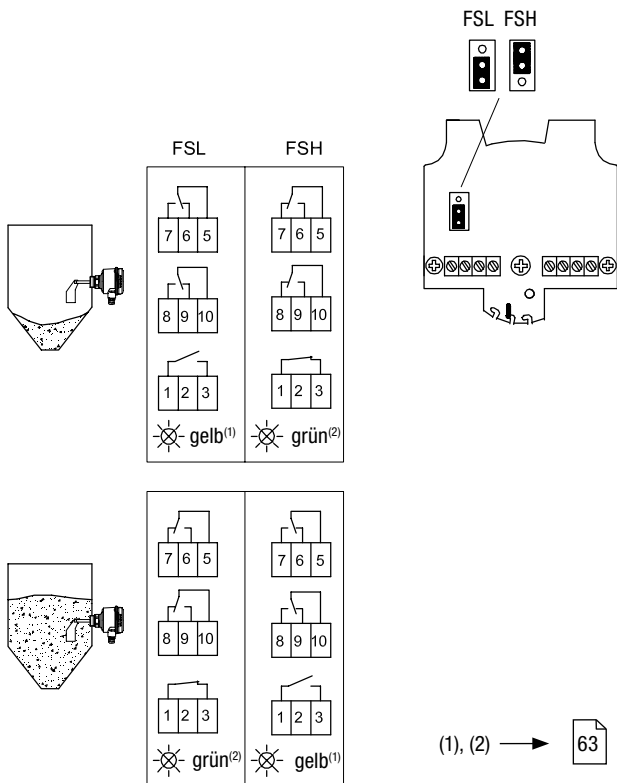
GR έξοδος σήματος με FSL/FSH

DA Signalludgang med FSL/FSH

JA 信号出力 FSL/FSHあり

LT Signalo išėjimas su FSL/FSH

NL Signaaluitgang met FSL/FSH



DE Signalausgang Verzögerung

PT Saída de sinal Retardamento

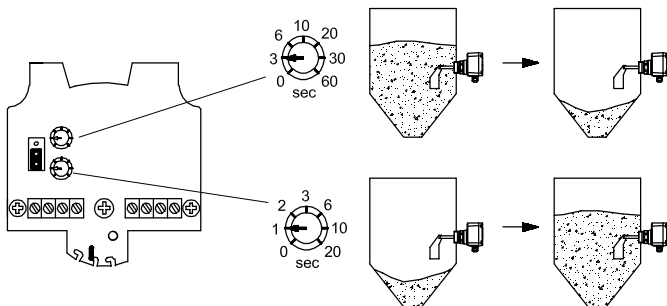
GR έξοδος σήματος Επιβράδυνση

DA Signalludgang forsinkelse

JA 信号出力 遅延

LT Signalo išėjimas Verzögerung

NL Signaaluitgang vertraging



DE Alarmausgang
Ausführung mit Laufüberwachung

GR έξοδος συναγερμού
Έκδοση με επιτήρηση λειτουργίας

JA アラーム出力
回転監視機能仕様

LT Pavojaus signalo išėjimas
Įvykdymas su eigos kontrole

NL Alarmuitgang
Uitvoering met loopbewaking

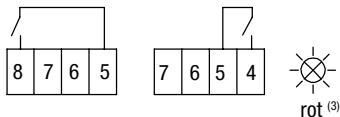
PT Saída de alarme
Modelo com monitorização de funcionamento


DA Alarmudgang
Model med forløbskontrol

DE Kein Fehler
GR κανένα σφάλμα
JA 異常なし
LT Klaidos nėra
NL Geen fout
PT Nenhum erro
DA Ingen fejl



DE Fehler
GR σφάλμα
JA エラー
LT Klaida
NL Fout
PT Erro
DA Fejl



(3) →  63

- DE** (1) gelb
(2) grün
(3) rot
- GR** (1) κίτρινο χρώμα
(2) πράσινο
(3) κόκκινο
- JA** (1) 黄
(2) 緑色
(3) 赤色
- LT** (1) geltona
(2) žalia
(3) raudona
- NL** (1) geel
(2) groen
(3) rood
- PT** (1) amarelo
(2) Verde
(3) Vermelho
- DA** (1) gul
(2) grøn
(3) rød

DE **Einstellung**

PT **Ajuste**

GR **Ρύθμιση**

DA **Indstilling**

JA **設定**

LT **Nustatymas**

NL **Instelling**

DE **Einstellung der Federkraft**

PT **Ajuste da força de mola**

GR **Ρύθμιση της ελατηριωτής δύναμης**

DA **Indstilling af fjederkraften**

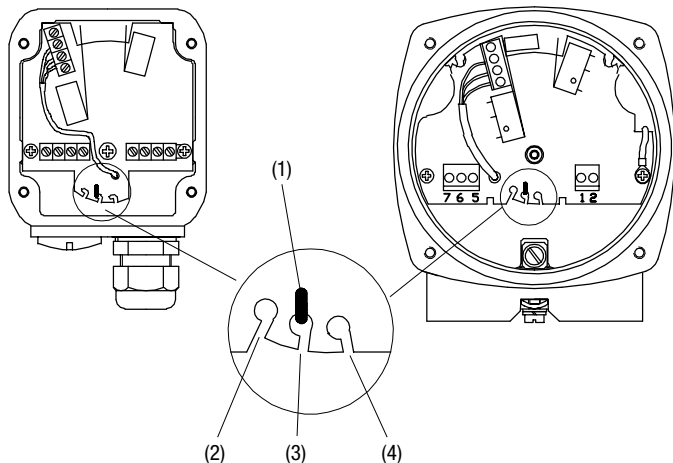
JA **ばね力の設定**

LT **Tamprumo nustatymas**

NL **Instelling van de veerkracht**

**RN 3000
RN 4000**

RN 6000



(1), (2), (3), (4) →



- DE** (1) Feder
 (2) leicht: leichte Füllstoffe
 (3) mittel: universell
 (4) schwer: stark anbackende Füllstoffe
- GR** (1) Ελατήριο
 (2) ελαφρά: ελαφρύ υλικό πλήρωσης
 (3) μέτρια: γενικής χρήσης
 (4) δυνατή: υλικό πλήρωσης έντονης συσσώρευσης
- JA** (1) ばね
 (2) 弱: 軽量の充填材
 (3) 中: 汎用
 (4) 強: かたまりやすい充填材
- LT** (1) Spyruoklė
 (2) lengvai: lengvos pilamos medžiagos
 (3) vidutiniškai: universalu
 (4) sunkiai: sunkiai prikimbančios pilamos medžiagos
- NL** (1) Veer
 (2) licht: lichte vulstoffen
 (3) medium: universeel
 (4) zwaar: sterk aanzoekende vulstoffen
- PT** (1) Mola
 (2) Leve: cargas leves
 (3) Médio: universal
 (4) Pesado: cargas de aglomerado intenso
- DA** (1) Fjeder
 (2) let: lette fyldstoffer
 (3) mellem: universal
 (4) tung: fyldstoffer, der nemt brænder på

DE **Wartung**

PT **Manutenção**

GR **Συντήρηση**

DA **Vedligeholdelse**

JA **メンテナンス**

LT **Techninė priežiūra**

NL **Onderhoud**

DE Normalerweise nicht erforderlich

GR κατά κανόνα όχι απαιτούμενο

JA 通常は必要ありません

LT Paprastai nereikalinga

NL Normaal gesproken niet nodig

PT Normalmente não necessário

DA Almindeligvis ikke påkrævet

ATEX II 1/2 D + IEC-Ex ta/tb

DE Hinweise

GR Υποδείξεις

JA ご注意

LT Nurodymai

NL Aanwijzingen

PT Indicações

DA Henvisninger

DE Zulässiger Relativdruck

GR Επιτρεπόμενη σχετική πίεση

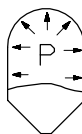
JA における許容相対圧力

LT Leistinas santykinis slėgis

NL Toegestane relatieve druk

PT Pressão relativa permitida no

DA Tilladt relativtryk



-0,2...+0,1bar
(-2.9...+1.45psi)

DE Zonengrenzen

PT Limites de zona

GR Όρια ζωνών

DA Zonegrænser

JA ゾーン境界

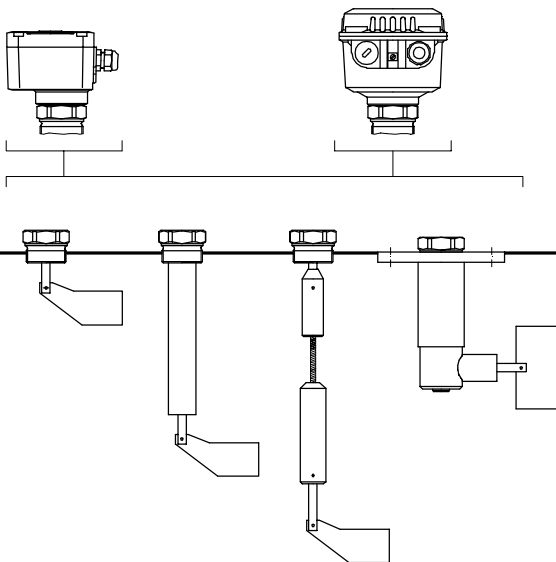
LT Zonų ribos

NL Zonengrenzen

RN 3001 - 3004

RN 4001

RN 6001 - 6004



(1), (2), (3) →

69

DE Zonengrenzen

PT Limites de zona

GR Όρια ζωνών

DA Zonegrænser

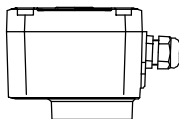
JA ゾーン境界

LT Zonų ribos

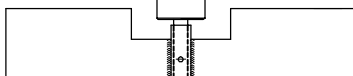
NL Zonengrenzen

RN 3005

- (1) 2D
- (2) Db
- (3) 21



- (1) 1D
- (2) Da
- (3) 20



- (1) DE Kategorie ATEX
- GR Κατηγορία ATEX
- JA ATEX
- LT Kategorija ATEX
- NL Categorie ATEX
- PT Categoria ATEX
- DA Kategori ATEX

- (2) DE EPL (IEC-Ex)
- GR EPL (IEC-Ex)
- JA EPL (IEC-Ex)
- LT EPL (IEC-Ex)
- NL EPL (IEC-Ex)
- PT EPL (IEC-Ex)
- DA EPL (IEC-Ex)

- (3) DE Zone
- GR ζώνη
- JA ゾーン
- LT Zona
- NL Zone
- PT Zona
- DA Zone

DE Umgebungstemperatur
 GR θερμοκρασία περιβάλλοντος
 JA 周囲温度
 LT Aplinkos temperatūra
 NL Omgevingstemperatuur
 PT Temperatura ambiente
 DA Omgivende temperatur

max. Oberflächentemperatur
 μέγ. επιφανειακή θερμοκρασία
 最高表面温度
 maks. paviršiaus temperatūra
 max. oppervlaktetemperatuur
 Temperatura superficial máx.
 maks. overfladetemperatur



(3) Zone 21	(3) Zone 20		
30°C (86°F)	50°C (122°F)	90°C (194°F) 120°C (248°F) ⁽⁴⁾	
40°C (104°F)	60°C (140°F)	100°C (212°F) 120°C (248°F) ⁽⁴⁾	
50°C (122°F)	70°C (158°F)	110°C (230°F) 120°C (248°F) ⁽⁴⁾	
60°C (140°F)	80°C (176°F)	120°C (248°F)	
60°C (140°F)	90°C (194°F)	120°C (248°F)	
	100°C (212°F)	120°C (248°F)	
	110°C (230°F)	120°C (248°F)	
	120°C (248°F)	120°C (248°F)	
	130°C (266°F)	130°C (266°F)	
	140°C (284°F)	140°C (284°F)	
	150°C (302°F)	150°C (302°F)	
	160°C (320°F)	160°C (320°F)	
	170°C (338°F)	170°C (338°F)	
	180°C (356°F)	180°C (356°F)	
	190°C (374°F)	190°C (374°F)	
	200°C (392°F)	200°C (392°F)	
	210°C (410°F)	210°C (410°F)	
	220°C (428°F)	220°C (428°F)	
	230°C (446°F)	230°C (446°F)	
	240°C (464°F)	240°C (464°F)	
250°C (482°F)	250°C (482°F)		

(3) →

(4) →

- (4) **DE** Bei Verwendung der Elektronik "Allspannung".
- GR** Κατά τη χρήση του ηλεκτρονικού συστήματος "Για κάθε τάση".
- JA** 「汎用電圧」仕様の場合
- LT** Naudojant „universalios įtampos“ elektroniką
- NL** Bij gebruik van de elektronica "universele spanning".
- PT** Na utilização da electrónica "tensão universal".
- DA** Ved anvendelse af elektronikken "AC/DC".

DE ATEX/IEC-Ex: Montage

PT ATEX/IEC-Ex: Montagem

GR ATEX/IEC-Ex: Εγκατάσταση

DA ATEX / IEC-Ex: Montering

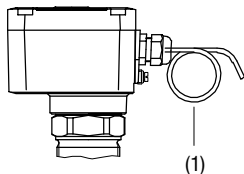
JA ATEX/IEC-Ex: 取り付け

LT ATEX/IEC-Ex: sumontavimas

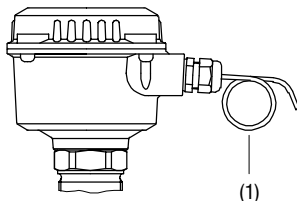
NL ATEX/IEC-Ex: Montage

RN 3000

RN 4000



RN 6000



- (1) **DE** Mech. Zugentlastung vorsehen
GR Να προβλέπεται μηχαν. αποφόρτιση έλξης
JA 機械式プルリリーフ付き
LT Numatyti mech. įtempimo atlaisvinimą
NL Voorzien van mech. trekentlasting
PT Alívio mecânico de tracção previsto
DA Mek. aflastning skal sikres

DE ATEX/IEC-Ex: Montage

GR ATEX/IEC-Ex: Εγκατάσταση

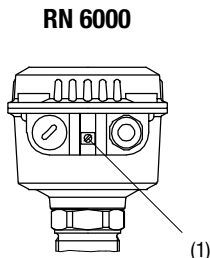
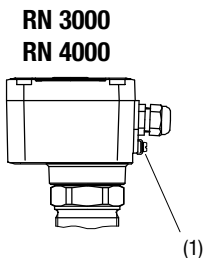
JA ATEX/IEC-Ex: 取り付け

LT ATEX/IEC-Ex: sumontavimas

NL ATEX/IEC-Ex: Montage

PT ATEX/IEC-Ex: Montagem

DA ATEX / IEC-Ex: Montering



(1) **DE** An Potentialausgleich anschließen

GR Σύνδεση σε ισοδυναμική σύνδεση

JA アース端子へ接続

LT Prijungti prie potencialų išlyginimo

NL Aan potentiaalcompensatie aansluiten

PT Conectar na compensação de potencial

DA Tilsluttes til potentialudligning

Beim Einbau und Anschluss müssen die entsprechenden Vorschriften des Errichterlandes beachtet werden.

Inbetriebnahme nur bei geschlossenem Gerät.

Das Gerät darf nur im spannungsfreien Zustand geöffnet werden.

Vor dem Öffnen sicherstellen, dass keine Staubablagerungen oder Aufwirbelungen vorhanden sind.

Die Montage muss derart erfolgen, dass bedingt durch Schlag- oder Reibvorgänge die Erzeugung von Funken zwischen dem Aluminium-Gehäuse und Stahl ausgeschlossen ist.

Bei Prozesstemperaturen über 230°C müssen die mitgelieferten Flanschdichtungen und die Dichtungen der Schiebemuffe regelmäßig auf ordnungsgemäßen Zustand geprüft werden.

Kabelverschraubungen:

Die Ausführung muss nach den Richtlinien des Landes erfolgen, in dem das Gerät installiert wird.

Nicht genutzte Kabeleinführungen müssen mit für diesen Zweck zugelassenen Blindstopfen verschlossen werden.

Wenn möglich müssen die vom Hersteller mitgelieferten Teile verwendet werden.

Für die vom Hersteller mitgelieferten Kabelverschraubungen muss eine Zugentlastung vorgesehen werden.

Der Durchmesser der Anschlusskabel muss zu dem Klemmbereich der Kabelverschraubungen passen.

Werden andere als die vom Hersteller mitgelieferten Teile verwendet, muss Folgendes sichergestellt sein:

Die Teile müssen eine Zulassung besitzen, die zu der Zulassung des Füllstandmelders passend ist (Zertifikat und Schutzart).

Die zugelassene Betriebstemperatur muss der minimalen

Umgebungstemperatur des Füllstandmelders sowie der um 10 K erhöhten maximalen Umgebungstemperatur des Füllstandmelders entsprechen.

Die Teile müssen gemäß der Betriebsanleitung des Herstellers montiert werden.

Κατά την εγκατάσταση και σύνδεση πρέπει να τηρούνται οι αντίστοιχες προδιαγραφές στη χώρα του υπεύθυνου εγκατάστασης.

Θέση σε λειτουργία μόνο εάν είναι κλειστή η συσκευή.

Η συσκευή επιτρέπεται να ανοίγεται μόνο όταν δεν φέρει καθόλου τάση.

Πριν το άνοιγμα διασφαλίστε ότι δεν υπάρχουν επικαθήσεις σκόνης ή στροβιλισμοί.

Η συναρμολόγηση πρέπει να γίνεται με τέτοιο τρόπο, ώστε να αποκλείεται η δημιουργία σπινθήρων από κρούση ή τριβή μεταξύ του αλουμινένιου περιβλήματος και του χάλυβα.

Σε θερμοκρασίες επεξεργασίας πάνω από 230°C πρέπει να ελέγχεται τακτικά η σωστή κατάσταση των παραδιδόμενων στεγανοποιήσεων φλάντζας και των στεγανοποιήσεων των συρόμενων μωφών.

Βιδωτές συνδέσεις καλωδίων:

Η διαμόρφωση πρέπει να συμφωνεί με τις οδηγίες της χώρας, στην οποία εγκαθίσταται η συσκευή.

Μη χρησιμοποιούμενες συνδέσεις καλωδίων πρέπει να σφραγίζονται με τυφλά πώματα που είναι εγκεκριμένα προς αυτόν τον σκοπό.

Εάν είναι εφικτό, πρέπει να χρησιμοποιούνται τα εξαρτήματα που παραδίδει ο κατασκευαστής.

Για τις βιδωτές συνδέσεις καλωδίων που παραδίδει ο κατασκευαστής πρέπει να προβλεφθεί μία ανακουφιστική διάταξη καταπόνησης.

Η διάμετρος των καλωδίων σύνδεσης πρέπει να αντιστοιχεί στην περιοχή σύνδεσης των βιδωτών συνδέσεων καλωδίων.

Εάν δεν χρησιμοποιηθούν τα εξαρτήματα που παραδίδει ο κατασκευαστής, πρέπει να διασφαλιστούν τα εξής:

Τα εξαρτήματα πρέπει να διαθέτουν έγκριση που αντιστοιχεί στην έγκριση του ανιχνευτή στάθμης (πιστοποιητικό και κατηγορία προστασίας).

Η εγκεκριμένη θερμοκρασία λειτουργίας πρέπει να αντιστοιχεί στην ελάχιστη θερμοκρασία περιβάλλοντος του ανιχνευτή στάθμης καθώς και στη κατά 10 K προσαυξημένη

取り付けおよび電気接続の際には、現地に定められた規定に従ってください。

装置のカバーが全て装着された状態でのみご使用ください。

本装置の分解は電圧が通っていない状態でのみ行ってください。

本装置を分解する際には、粉体が蓄積していないことまたは流動していないことを確認してください。

取り付け作業を実施する際には、衝撃や摩擦でアルミ製ハウジングとスチール部品間に火花が発生しないように注意してください。

プロセス温度が230°Cを超える場合には、付属のフランジパッキンとスライディングスリーブのシール部分が正常な状態にあることを定期的に点検してください。

ケーブルグランド：

仕様は、本装置が設置される国に定められた法規に従っていることが必要です。

使用されていないケーブル穴は用途に適合した密閉キャップで閉じてください。

できるだけメーカー付属の部品を使用してください。

メーカーが付属するケーブルグランドには、張力緩和具を取り付けてください。

接続ケーブル径はケーブルグランドの端子部分に合っていることが必要です。

メーカーが付属する部品以外の部品を使用する際には、以下の点に注意してください。

部品には充電量センサーの認可（認証取得と保護特性）に合った張力緩和機能が装備されていることが必要です。

運転温度は、充電量センサーの最低周囲温度と、充電量センサーの最高周辺温度に10 K加算した温度を考慮して認可される必要があります。

各部品はメーカーの取扱説明書に従って取り付けてください。

Sumontuojant ir prijungiant reikia laikytis atitinkamų reikalavimų, galiojančių įrengėjo šalyje.

Eksplatuojamas tik uždarytas įrenginys.

Įrenginį galima atidaryti tik tada, kai jis neprijungtas prie įtampos.

Prieš atidarant reikia įsitikinti, kad nėra dulkių sankaupų arba dulkių sūkurių.

Montažo darbai turi būti vykdomi taip, kad dėl smūgiai ar trinties procesai nesukeltų kibirkščių tarp aliuminio korpuso ir plieno.

Jei proceso temperatūros viršys 230°C, būtina reguliariai tikrinti, ar komplekte esantys flanšų sandarikliai bei slankiosios movos yra tinkamos būklės.

Srieginiai kabelių sujungimai:

Konstrukcija turi būti atlikta pagal šalies, kurioje įrengiamas prietaisas, direktyvas.

Nenaudojami kabelių įvadai turi būti uždaryti tam skirtais sertifikuotais aklidangčiais.

Jei įmanoma, turi būti naudojamos gamintojo tiekiamos dalys.

Gamintojo tiekiamiems srieginiams kabelių sujungimams turi būti numatyta tempimo jėgos mažinimo įtaisas.

Jungiamųjų kabelių skersmuo turi tikti srieginių kabelių sujungimų gnybtams.

Naudojant ne gamintojo tiekiamas dalis, būtina užtikrinti:

Dalys turi turėti sertifikatą, kuris tiktų leidimui eksploatuoti pripildymo lygio daviklį gauti (sertifikatas ir apsaugos tipas).

Leidžiamoji darbo temperatūra turi atitikti mažiausią pripildymo lygio daviklio aplinkos temperatūrą bei didžiausią pripildymo lygio daviklio aplinkos temperatūrą, padidintą 10 K.

Dalys turi būti montuojamos pagal gamintojo naudojimo instrukciją.

Bij de inbouw en aansluiting moeten de desbetreffende voorschriften van het land van opstelling in acht genomen worden.

Ingebruikneming alleen als het apparaat gesloten is.

Het apparaat mag alleen geopend worden als er geen spanning op staat.

Voor het openen controleren of er geen stofafzettingen of opdwarringen aanwezig zijn.

De montage moet zodanig geschieden, dat door slag- of wrijvingsprocessen het opwekken van vonken tussen de aluminium kast en staal uitgesloten is.

Bij procestemperaturen boven de 230 °C moeten de meegeleverde flensdichtingen en de dichtingen van de schuifmof regelmatig gecontroleerd worden op een correctie toestand.

Kabelschroefverbindingen:

De uitvoering moet geschieden volgens de richtlijnen van het land waar het apparaat geïnstalleerd wordt. Niet gebruikte kabelinvoeren moeten met blinde stoppen gesloten worden, die voor dit doel toegestaan zijn.

Indien mogelijk moeten de door de fabrikant meegeleverde onderdelen gebruikt worden.

Voor de door de fabrikant meegeleverde kabelschroefverbindingen moet een trekcontlasting gepland worden.

De doorsnede van de aansluitkabel moet passen bij het klembereik van de kabelschroefverbindingen.

Als er andere onderdelen gebruikt worden dan de door de fabrikant meegeleverde, moet het volgende gegarandeerd zijn:

de onderdelen moeten een toelating hebben, die past bij de toelating van de vulstandmelder (certificaat en veiligheidsklasse).

De toegestane bedrijfstemperatuur moet overeenkomen met de minimale omgevingstemperatuur en met de met 10 K verhoogde maximale omgevingstemperatuur van de vulstandmelder.

De onderdelen moeten gemonteerd worden volgens de gebruiksaanwijzing van de fabrikant.

Quando da montagem e conexão devem ser observadas as prescrições do país de instalação.

Colocação em funcionamento apenas no caso de aparelho fechado.

O aparelho apenas deve ser aberto em estado sem tensão.

Antes da abertura, assegurar que não existem quaisquer deposições de poeira ou redemoinhos de poeira.

A montagem deve ser efectuada de modo que, devido a procedimentos de pancada e de fricção, seja eliminada a possibilidade de produção de faíscas entre a carcaça de alumínio e o aço.

Nas temperaturas de processo acima dos 230°C, o estado dos vedantes de flange fornecidos e as vedações do troço ajustável deve ser regularmente controlado.

União roscada para cabos:

O modelo deve estar em conformidade com as directivas do país onde o aparelho é instalado.

As entradas dos cabos que não são utilizadas devem ser tapadas com o tampão cego autorizado para o efeito.

Se possível, os componentes fornecidos pelo fornecedor devem ser utilizados.

Devem ser previstos os alívios de tensão para a união roscada para cabos fornecida pelo fabricante.

O diâmetro dos cabos de ligação deve encaixar na zona de fixação da união roscada para cabos.

Se utilizar outros componentes do que aqueles fornecidos pelo fornecedor, deve assegurar o seguinte:

Os componentes devem possuir um certificado que seja compatível com o certificado do indicador de nível (certificado e tipo de protecção).

A temperatura de funcionamento permitida deve corresponder à temperatura ambiente mínima do indicador de nível, assim como ao aumento de 10 K correspondente à temperatura ambiente máxima do indicador de nível.

Os componentes devem ser montados de acordo com o manual de instruções do fabricante.

Ved montering og tilslutning skal de pågældende forskrifter i opførelseslandet overholdes.

Ibrugtagning kun ved lukket apparat.

Apparatet må udelukkende åbnes i spændingsfri tilstand.

Inden åbning af apparatet skal det sikres, at der ikke er nogen støvaflejringer, og at der ikke hvirvler støv op.

Monteringen skal udføres, således at der ikke kan dannes gnister mellem aluminiumskabinet og stål, når man støder mod eller stryger hen over apparatet.

Ved procestemperaturer over 230°C skal de leverede flangetætninger og glidemuffens pakninger jævnlige kontrolleres for deres korrekte tilstand.

Kabelforskrninger:

Udførelsen skal ske i henhold til installationslandets retningslinjer.

Ubenyttede kabelindgange skal lukkes ved hjælp af blindpropper, der er godkendt til dette formål.

Om muligt skal producentens leverede dele anvendes.

Der skal sikres en aflastning for de kabelforskrninger, producenten har leveret.

Forbindelseskablernes diameter skal passe til kabelforskrningernes klemområde.

Hvis der anvendes andre dele end de dele, producenten har leveret, skal nedenstående sikres:

Delene skal have en godkendelse, der passer til niveaudetektorens godkendelse (certifikat og beskyttelsesmåde).

Den tilladte driftstemperatur skal være i overensstemmelse med den minimale omgivende temperatur for niveaudetektoren samt den maksimale omgivende temperatur for niveaudetektoren, som er øget med 10 K.

Delene skal monteres i henhold til producentens manual.

Hersteller UWT-GmbH, 87488 Betzigau, Westendstr. 5
Gerätetyp Füllstand Grenzschalter

Serie RN 3000/ RN 4000/ RN 6000

2006/95/EG

Angewandte Normen: DIN EN 61 010-1
EN 60 529 (IEC 529)

2004/108/EG

Angewandte Normen: EN 61 326


94/9/EG (optional)

EG-Baumusterprüf-
bescheinigung: BVS 11 ATEX E 055X
DEKRA EXAM GmbH
Kennnummer: 0158

Angewandte Normen: EN 60079-0
EN 60079-31

Bemerkung: Geräte, die nach der Richtlinie 94/9/EG gebaut sind, tragen die entsprechende Kennzeichnung auf dem Typenschild.
Nicht gekennzeichnete Geräte sind nicht für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen zugelassen.

Hiermit wird bestätigt, dass das oben genannte Betriebsmittel mit den wesentlichen Schutzanforderungen, die oben genannte Richtlinien festlegen, übereinstimmt.

Angaben zum Unterzeichner: Dipl. Ing. (FH) A. Haug, Technischer Leiter
Datum: 04/2011 Unterschrift: 

Κατασκευαστή: UWT-GmbH, 87488 Betzigau, Westendstr. 5
Τύπος συσκευής: Οριακός διακόπτης στάθμης
Σειρά RN 3000/ RN 4000/ RN 6000

2006/95/ΕΚ

Εφαρμοζόμενα
πρότυπα: DIN EN 61 010-1
EN 60 529 (IEC 529)

2004/108/ΕΚ

Εφαρμοζόμενα
πρότυπα: EN 61 326


94/9/EG (optional)

Πιστοποιητικό ελέγχου
κατασκευαστικού προτύπου
ΕΚ: BVS 11 ATEX E 055X
DEKRA EXAM GmbH
κωδικός: 0158

Εφαρμοζόμενα
πρότυπα: EN 60079-0
EN 60079-31

Παρατήρηση: Συσκευές που κατασκευάζονται σύμφωνα με την οδηγία 94/9/ΕΚ, φέρουν αντίστοιχη σήμανση επάνω στην πινακίδα τύπου.
Μη σημασμένες συσκευές δεν εγκρίνονται για χρήση σε περιοχές με κίνδυνο έκρηξης.

Διά της παρούσης πιστοποιείται ότι το άνω αναφερόμενο μέσο λειτουργίας συμφωνεί με τις βασικές απαιτήσεις προστασίας που καθορίζουν οι προαναφερθείσες οδηγίες.

Στοιχεία του υπογράφοντος: Διπλ. Μηχ. (FH) A. Haug, Τεχνικός Διευθυντής
 Ημερομηνία: 04/2011 Υπογραφή: 

メーカー UWT-GmbH, 87488 Betzigau, Westendstr. 5
機種 Füllstand Grenzschalter

RN 3000/ RN 4000/ RN 6000シリーズ**2006/95/EG**

適合規格: DIN EN 61 010-1
EN 60 529 (IEC 529)

2004/108/EG

適合規格: EN 61 326

94/9/EG

(オプション)
EC型式承認証書 BVS 11 ATEX E 055X
DEKRA EXAM GmbH
ID番号: 0158

適合規格: EN 60079-0
EN 60079-31

備考: 94/9/EG規格に従って製造された装置には、銘板上に相応の記載がされています。
相応の記載が行われていない装置は爆発危険性領域で使用しないでください。

ここに、上記製品が上記規格で定める保護要求を満たしていることを認めます。

署名者: Dipl. Ing. (FH) A. Haug、技術部門長
日付: 2011年4月

署名: 

Gamintojas: UWT-GmbH, 87488 Betzigau, Westendstr. 5
Įrenginio tipas: Galinis pripildymo lygio jungiklis
Serija RN 3000/ RN 4000/ RN 6000

2006/95/EK

Taikomi standartai: DIN EN 61 010-1
EN 60 529 (IEC 529)

2004/108/EK

Taikomi standartai: EN 61 326


94/9/EB (pasirinktinai)

EB tipinio pavyzdžio
patikrinimo sertifikatas: BVS 11 ATEX E 055X
DEKRA EXAM GmbH
Ident. Nr.: 0158

Taikomi standartai: EN 60079-0
EN 60079-31

Pastaba: Įrenginiai, pagaminti ne pagal 94/9/EB direktyvą, vardinių duomenų lentelėje yra pažymėti atitinkamu ženklu.
Nepažymėtų įrenginių negalima naudoti sprogiose zonose.

Patvirtinama, kad aukščiau nurodytos darbo priemonės atitinka esminius saugos reikalavimus, kuriuos numato aukščiau pateiktos direktyvos.

Pasirašiusiojo duomenys: Dipl. inž. (FH) A. Haug, techninio skyriaus vadovas
Data: 04/2011 Parašas: 

Fabrikant UWT-GmbH, 87488 Betzigau, Westendstr. 5,
Apparaatype Vulstand afslagschakelaar
Serie RN 3000/ RN 4000/ RN 6000

2006/95/EG

Toegepaste Normen: DIN EN 61 010-1
EN 60 529 (IEC 529)

2004/108/EG

Toegepaste Normen: EN 61 326

94/9/EG (optioneel)

EG-keuringsbewijs van
het type: BVS 11 ATEX E 055X
DEKRA EXAM GmbH
Identificatienummer: 0158

Toegepaste Normen: EN 60079-0
EN 60079-31

Opmerking: Bij apparaten, die gebouwd zijn volgens de richtlijn 94/9/EG, staat het overeenkomstige kenmerk op het typeplaatje.
Niet gekenmerkte apparaten zijn niet toegelaten voor de inzet in explosiegevaarlijke omgevingen.

Hiermede wordt bevestigd dat het bovengenoemde bedrijfsmiddel voldoet aan de wezenlijke veiligheidseisen, die in bovengenoemde richtlijnen vastgelegd zijn.

Gegevens over de ondertekenaar: Dipl. Ing. (FH) A. Haug, technisch leider
Datum: 04/2011, Handtekening:



Fabricante UWT-GmbH, 87488 Betzigau, Westendstr. 5,
Tipo de aparelho Interruptor limitador de nível
Série RN 3000/ RN 4000/ RN 6000

2006/95/EG

Normas aplicadas: DIN EN 61 010-1
EN 60 529 (IEC 529)

2004/108/EG

Normas aplicadas: EN 61 326

94/9/EG (opcional)


Certificação de teste de amostra construtiva de CE: BVS 11 ATEX E 055X
DEKRA EXAM GmbH
Número ident.: 0158

Normas aplicadas: EN 60079-0
EN 60079-31

Nota: Os aparelhos, que são construídos de acordo com a Directiva 94/9/CE, possuem a identificação correspondente na placa de identificação. Os aparelhos não identificados, não são autorizados para o emprego em sectores com risco de explosão.

Com essa, é confirmado que o equipamento acima citado está em conformidade com os requisitos essenciais de protecção, que as directivas citadas determinam..

Informações sobre o firmado: Eng.Dipl. (FH) A. Haug, Director Técnico

Data: 04/2011, Handtekening: 

Producent UWT-GmbH, 87488 Betzigau, Westendstr. 5
Udstyrstype Niveaustopkontakt

Serie RN 3000/ RN 4000/ RN 6000

2006/95/EG

Anvendte standarder: DIN EN 61 010-1
EN 60 529 (IEC 529)

2004/108/EG

Anvendte standarder: EN 61 326

94/9/EG (valgfrit)

EU-typeafprøvnings-
attest: BVS 11 ATEX E 055X
DEKRA EXAM GmbH
Identifikationsnummer: 0158

Anvendte standarder: EN 60079-0
EN 60079-31

Anmærkninger: Apparater, som ikke er udført i henhold til retningslinje 94/9/EF, bærer den pågældende mærkning på typeskiltet.
Apparater uden mærkning er ikke tilladt til anvendelse i eksplosionsfarlige områder.

Hermed bekræftes det, at ovennævnte driftsmiddel er i overensstemmelse med de væsentlige beskyttelseskrav i ovennævnte retningslinjer.

Oplysninger om underskriveren: Dipl. Ing. (FH) A. Haug, Teknisk leder
Dato: 04/2011 Underskrift

Angaben zum Unterzeichner: Dipl. Ing. (FH) A. Haug, Technischer Leiter
Datum: 04/2011 Unterschrift: 